

Erster Kontakt in der Schule

التواصل الأول مع المدرسة

Kommunikationshilfe für Eltern und Lehrer/ Lehrerinnen

التواصل بين الأهل والمعلم أو المعلمة

1. Geben Sie bitte folgenden Daten an:

1- يرجى اعطاء المعلومات التالية :

a. Wie ist der Vor- und Nachname des Kindes?

أ. الاسم الكامل للطالب

b. Wann ist das Kind geboren?

ب. تاريخ ميلاد الطالب

c. Wo ist das Kind geboren?

ت. مكان الولادة

d. Welche Staatsbürgerschaft hat das Kind?

ث. جنسية الطالب

e. Welche Erstsprache (Muttersprache) spricht das Kind?

ج. اللغة الأم للطالب

f. Spricht es weitere Sprachen?

ح. اللغات الأخرى التي يتحدثها الطالب

g. Wie ist der Vor- und Nachname der Mutter?

خ. الاسم الكامل لوالدة الطالب

h. Wie ist der Vor- und Nachname des Vaters?

د. الاسم الكامل لوالد الطالب

i. Wie lautet Ihre Adresse und Ihre Telefonnummer?

ذ. عنوان السكن ورقم الهاتف

2. Schulbildung des Kindes:

2- سنوات الدراسة للطالب

a. Wie viele Jahre ist das Kind in die Schule gegangen?

أ. عدد السنين الدراسية للطالب

b. Kann das Kind schreiben und lesen?

ب. هل يستطيع الطالب القراءة والكتابة ؟

c. Kennt das Kind die lateinischen Buchstaben?

ت. هل يعرف الطالب الأحرف الأجنبية

d. Wie lange hat das Kind nun keine Schule mehr besucht?

ث. المدة التي قضاها الطالب من غير مدرسة حتى الآن

3. Informationen der Schule:

3- معلومات المدرسة

a. Ihr Kind besucht diese Schule: _____

أ. المدارس التي درس فيها الطالب _____

b. Ihr Kind wird die Klasse _____ besuchen.

ب. سوف يتم تسجيل الطالب في الصف الدراسي _____

c. Die Klasse befindet sich im ___ Stock.

ت. غرفة الصف موجودة في الطابق _____

d. Der Klassenvorstand des Kindes heißt _____ .

ث. اسم معلم/ معلمة الصف _____

e. Die Telefonnummer der Schule ist: _____

ج. رقم هاتف المدرسة هو: _____



f. Die Schule beginnt pünktlich um 7.45 Uhr.

ح. يبدأ دوام المدرسة في تمام الساعة 7:45 صباحا (السابعة وخمسة وأربعون دقيقة صباحا).

g. Sie bekommen den Stundenplan für Ihr Kind. Es müssen alle Stunden besucht werden (auch am Nachmittag).

خ. سوف تحصلون على جدول الحصص الدراسية للطالب. ويجب على الطالب حضور جميع الحصص (بما فيها الحصص بعد الظهر).

h. Wenn Ihr Kind krank ist, rufen Sie bitte in der Schule an. Schreiben Sie danach eine Entschuldigung für Ihr Kind.

د. عند مرض الطالب، الرجاء الاتصال بالمدرسة وكتابة عذر لسبب غياب الطالب.

i. Wenn Sie einen Termin während der Schulzeit haben, bitten Sie vorher um Erlaubnis.

ذ. عند وجود موعد خلال أوقات الدوام المدرسي للطالب. الرجاء اخبار المدرسة مسبقا للحصول على الموافقة.

j. Der Sportunterricht ist verpflichtend und findet für Mädchen und Buben meistens getrennt statt.

ر. الحصص الرياضية للطلاب اجبارية، وفي أغلب الأوقات تكون غير مختلطة.

k. Der Deutschunterricht findet jeden Tag statt. Die Deutschlehrerinnen heißen

ز. درس اللغة الألمانية يومي. واسماء معلمات اللغة الألمانية :

l. Hausübungen müssen von allen gemacht werden. Fragen Sie Ihr Kind danach.

س. على الطالب انجاز كامل فروضه المنزلية. الرجاء من الأهل سؤال الطالب عن فروضه المنزلية.

m. Ihr Kind braucht eine Schultasche, ein Federpennal mit Bleistift, Radiergummi, Füllfeder, Buntstiften, Schere und Lineal. 1 Heft (A4, 40 Blatt, liniert), ein Heft (A5, 20 Blatt, liniert) und eine Ringmappe. Einen Turnsack mit Turnschuhen, T-Shirt, kurzer Hose, Socken.

ش. يحتاج الطالب الى حقيبة مدرسية، محفظة أقلام مع قلم رصاص، ممحاة، قلم حبر، أقلام تلوين، مقص ومسطرة. دفتر عدد واحد قياس A4 أربعين ورقة مسطر، دفتر عدد واحد قياس A5 عشرين ورقة مسطر، مجلد، حقيبة وحذاء رياضيين، قميص (تيشيرت)، بنطال قصير، جوارب.

n. Schulbücher sind in Österreich gratis. Wird ein Buch kaputt oder geht es verloren, müssen Sie ein neues kaufen.

ص. كتب الطلاب في النمسا مجانية، في حال ضياع أو تلف الكتاب، يجب عليكم شراء كتاب جديد.

o. Melden Sie Ihr Kind zum muttersprachlichen Unterricht an. In unserer Schule wird Türkisch, Bosnisch/ Kroatisch/ Serbisch, Arabisch angeboten.



ض. الرجاء تسجيل الطالب في صف اللغة الأم الخاص به، سيتم في المستقبل تأسيس صفوف لتعليم اللغات التركية والبوسنية والكرواتية والصربية والعربية.

p. Es gibt auch einen konfessionellen Religionsunterricht.

ط. كما يوجد صفوف لتعلم الأديان.

q. Ihr Kind wird vorerst als außerordentlicher Schüler eingestuft. Es bekommt noch keine Noten. Die Leistungen von ordentlichen Schülern werden mit den Noten 1= Sehr gut, 2= Gut, 3= Befriedigend, 4= Genügend, 5= Nicht Genügend beurteilt.

ظ. سوف يتم معاملة طفلكم بشكل خاص في المرحلة الأولى، حيث أنه لن يحصل على تقييم أو درجات. علما أن سلم الدرجات للطلاب النظاميين هو 1 جيد جدا 2 جيد 3 مقبول 4 كافي 5 ضعيف.

r. Im ersten Jahr steht der Deutschunterricht im Vordergrund.

ع. في السنة الأولى، تكون الأولوية لدروس تعلم اللغة الألمانية.

4. Schulordnung

4- نظام المدرسة

a. An der Schule gibt es eine Hausordnung. Alle Schüler/ Schülerinnen halten sich daran.

أ. هناك أنظمة داخلية للمدرسة، على كافة الطلاب والطالبات الالتزام بها.

b. Händeschütteln und Blickkontakt werden in Österreich als höflich empfunden. Das gilt auch zwischen Männern und Frauen, Kindern und Erwachsenen.

ب. تعتبر المصافحة والتواصل البصري في النمسا من آداب التعامل. وهذا ينطبق على الرجال والنساء، والأطفال والبالغين.

c. Fragen Sie den Lehrer/ die Lehrerin, wie es Ihrem Kind in der Schule geht. Dazu gibt es Elternabende, Elternsprechtage und Sprechstunden.

Die Sprechstunde von _____ ist am _____ um _____.

ت. الرجاء سؤال المعلم أو المعلمة عن وضع الطالب في المدرسة، من أجل ذلك يوجد اجتماعات مسائية وساعات للاستشارة للأهل.

ساعات الاستشارة من _____ يوم _____ الساعة _____

d. Lehrer/ Lehrerinnen schreiben Nachrichten in das Mitteilungsheft. Fragen Sie Ihr Kind danach.

ث. يقوم المعلم أو المعلمة بكتابة معلومات عن الطالب في كراسة المتابعة، الرجاء سؤال الطالب عنها.

e. Körperliche Gewalt ist verboten. Ein Schüler/ eine Schülerin kann von der Schule suspendiert werden.

ج. الاعتداء الجسدي ممنوع، حيث يمكن أن يتعرض الطالب أو الطالبة للابعاد من المدرسة في حال حدوثه.

5. Informationen für die Schulärztin/ den Schularzt

5- معلومات عن طبيب/ طبيبة المدرسة

a. Hatte Ihr Kind schwere Krankheiten? ja nein

أ. هل يوجد لدى الطالب مرض خطير؟ نعم لا

b. Welche?

ب. ما هو؟

c. Hatte Ihr Kind Operationen? ja nein

ت. هل أجرى الطالب عملية جراحية؟ نعم لا

d. Welche?

ث. ما هي؟

e. Hatte Ihr Kind Verletzungen? ja nein

ج. هل لدى الطالب جروح؟ نعم لا

f. Welche?

ح. ما هي؟

g. Leidet Ihr Kind an einer chronischen Krankheit? ja nein

خ. هل يعاني الطالب من مرض مزمن؟ نعم لا

h. Welche?

د. ما هو؟

i. Nimmt Ihr Kind Medikamente? ja nein

ذ. هل يتناول الطالب أدوية؟ نعم لا

j. Welche?

ر. ما هي؟

k. Hat Ihr Kind eine Allergie? ja nein

ز. هل لدى الطالب حساسية؟ نعم لا

l. Welche?

س. من ماذا؟



6. Haben Sie weitere Fragen?

6- هل يوجد لديكم أية استفسارات أخرى؟

Vielen Dank für das Gespräch. Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind einen guten Start in der Schule!

شكرا جزيلا على المحادثة، نتمنى لحضرتكم وللطالب بداية موفقة في المدرسة

Unterschrift Direktion oder Lehrperson

توقيع الادارة

Unterschrift Erziehungsberechtigter

توقيع ولي الأمر

